

també el risc de resolució de contracte en les operacions d'exportació de béns i serveis espanyols, sempre que la durada de l'operació sigui igual o superior a dos anys.

#### Article 2. *Percentatge de cobertura.*

La cobertura no assoleix mai el risc total de l'operació. L'assegurat ha d'assumir a càrrec seu la totalitat de la part no assegurada, llevat que hi hagi l'autorització expressa de l'assegurador.

#### Article 3. *Abast de la cobertura.*

a) La cobertura del risc de crèdit inclou la quantitat (principal i interessos) que deu el comprador en virtut del contracte comercial o el prestatari en virtut del contracte de préstec, inclosos, si s'escau, els interessos meritats després de la data de venciment (interessos de demora).

S'exclouen de la cobertura del risc de crèdit les quantitats corresponents a les multes i les indemnitzacions que l'assegurat pagui al deutor.

b) La cobertura del risc de resolució del contracte inclou, dins el límit de l'import del contracte, les despeses en què incorri l'assegurat per al compliment de les obligacions contractuals o per a la fabricació dels productes objecte del contracte, sempre que les despeses siguin efectivament imputables a l'execució del contracte.

La cobertura del risc de resolució del contracte no inclou:

1. Les despeses en què incorri en relació amb els productes o serveis per als quals ja hagi entrat en vigor la cobertura del risc de crèdit.

2. Les quantitats pagades per l'assegurat en el marc d'una garantia en relació amb el contracte cobert; tanmateix, això no impedeix que l'assegurador cobreixi aquests riscos fora de l'àmbit d'aplicació d'aquest Reial decret.

3. Les quantitats corresponents a multes i indemnitzacions pagades per l'assegurat al deutor.

#### Article 4. *Cobertura d'operacions en divises.*

En cas que les operacions prevegin el pagament o el finançament d'una o més divises, la cobertura es pot oferir en qualsevol d'aquestes divises.

#### Article 5. *Efectes de la indemnització sobre la titularitat dels drets de l'assegurat.*

En cas de sinistre, l'assegurador, una vegada pagada la indemnització, adquireix la titularitat dels drets i les accions de l'assegurat relatius al crèdit indemnitzat, d'acord amb el que disposa l'article 1.4 de la Llei 10/1970, en la redacció que en fa la Llei 4/1990, de 29 de juny, de pressupostos generals de l'Estat, com també, a efectes de gestió, la condició de representant del prenedor o de l'assegurat respecte a la porció no coberta per l'assegurança.

#### Article 6. *Pagament de la indemnització.*

La indemnització s'ha de pagar en el termini màxim d'un mes des de la data de venciment del període de carència, entès com el període previst en el contracte d'assegurança per efectuar la liquidació del sinistre, sempre que l'assegurador hagi rebut oportunament la notificació de l'esdeveniment, com també tota la informació, els documents i les proves necessàries per establir que la indemnització respon a un crèdit legalment exigible.

#### Article 7. *Impugnació de drets objecte d'indemnització.*

Si les pèrdues objecte d'una sol·licitud d'indemnització per part de l'assegurat es refereixen a drets que s'impugnen, l'assegurador pot ajornar el pagament de la indemnització fins que el litigi sigui resolt a favor de l'assegurat pel Tribunal o l'òrgan d'arbitratge previst en el contracte de crèdit o en el contracte comercial respectivament.

#### Disposició addicional única. *Notificació a altres companyies asseguradores.*

L'assegurador ha d'efectuar les notificacions que siguin necessàries en matèria d'informació i decisió a la resta de companyies asseguradores que actuïn per compte dels estats membres de la Unió Europea i a la Comissió de la Unió, de conformitat amb el que preveu la Directiva 98/29/CE del Consell, de 7 de maig, i la Decisió 73/391 del Consell, de 3 de desembre.

#### Disposició derogatòria única. *Derogació normativa.*

Queden derogats els articles 1.3 i 9.3 del Decret 3138/1971, de 22 de desembre, que regula l'assegurança de crèdit a l'exportació, com també totes les disposicions del mateix rang o de rang inferior que s'oposin al que estableix aquest Reial decret.

#### Disposició final primera. *Facultats de desplegament.*

Es faculta el vicepresident segon del Govern i ministre d'Economia i Hisenda per dictar les disposicions necessàries per a l'execució del que estableix aquest Reial decret.

#### Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Palma de Mallorca, 31 de juliol de 1999.

JUAN CARLOS R.

El vicepresident segon del Govern  
i ministre d'Economia i Hisenda,  
RODRIGO DE RATO Y FIGAREDO

## CAP DE L'ESTAT

**18456** REIAL DECRET LLEI 13/1999, de 3 de setembre, pel qual es finança l'acord interprofessional sobre formació continuada a la Comunitat Autònoma del País Basc. («BOE» 212, de 4-9-1999.)

El 27 de setembre de 1995 es va subscriure l'acord interprofessional sobre formació continuada a la Comunitat Autònoma del País Basc, dins l'àmbit material de la formació continuada de treballadors ocupats.

D'altra banda, per al 1999 la disposició addicional setzena de la Llei 49/1998, de 30 de desembre, de pressupostos generals de l'Estat per al 1999, regula el finançament de la formació continuada.

Com que la Comissió tripartida de seguiment ha arribat a un acord parcial sobre l'assignació de fons per al finançament de l'acord interprofessional del País Basc, cal garantir el finançament total de la formació continuada a la Comunitat Autònoma del País Basc.

D'acord amb tot això, atesa la necessitat extraordinària i urgent d'atendre el finançament de l'acord interprofessional sobre formació continuada a la Comunitat Autònoma del País Basc, d'acord amb la facultat que reconeix al Govern l'article 86 de la Constitució espanyola, a proposta dels ministres de Treball i Afers Socials i d'Economia i Hisenda i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 3 de setembre de 1999,

## DISPOSO:

Article únic.

1. Per a l'any 1999, l'Estat assumeix el finançament de l'acord interprofessional sobre formació continuada a la Comunitat Autònoma del País Basc, per l'import de 3.450 milions de pessetes, que s'ha de sufragar amb càrrec al pressupost de despeses de l'Institut Nacional d'Ocupació.

2. Per donar compliment al que disposa el número anterior d'aquest article, es concedeix en el pressupost de despeses, exercici de 1999, de l'Institut Nacional d'Ocupació, un crèdit extraordinari, finançat amb càrrec al romanent de tresoreria, d'acord amb el detall següent:

Aplicació pressupostària	Denominació	Import — Pessetes
<i>Pressupostos de despeses</i>		
19.101.324A.483.07(N).	A Fundació Vasca HOBETUZ para la Formación Continua-Langileen Prestakuntzarako Euskal Fundazioa per finançar l'any 1999 l'acord interprofessional sobre formació continuada a la Comunitat Autònoma del País Basc.	3.450.000.000
<i>Pressupostos d'ingressos</i>		
19.101.870.	Romanent de tresoreria.	3.450.000.000

3. L'Institut Nacional d'Ocupació, a l'entrada en vigor d'aquest Reial decret llei, comptabilitza al seu pressupost el crèdit extraordinari que es concedeix, amb el detall indicat en el número anterior.

Disposició addicional única.

La subvenció objecte d'aprovació per aquest Reial decret llei es regeix pel que disposa l'Ordre del ministre de Treball i Afers Socials d'1 de juliol de 1999 («Butlletí Oficial de l'Estat» del 20), per la qual s'estableixen les bases reguladores de la concessió d'ajudes a les accions acollides a l'acord interprofessional sobre formació continuada a la Comunitat Autònoma del País Basc per a l'any 1999.

Disposició final única.

Aquest Reial decret llei entra en vigor l'endemà de la seva publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Palma de Mallorca, 3 de setembre de 1999.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

## MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

**18459** *CORRECCIÓ d'errades al Reial decret 770/1999, de 7 de maig, pel qual s'aprova la Reglamentació tecnicosanitària per a l'elaboració, la circulació i el comerç de detergents i netejadors.* («BOE» 212, de 4-9-1999.)

Havent observat errades en el text del Reial decret 770/1999, de 7 de maig, pel qual s'aprova la Reglamentació tecnicosanitària per a l'elaboració, la circulació i el comerç de detergents i netejadors, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 118, de 8 de maig, i en el suplement número 9, en llengua catalana, es fan les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 700, segona columna, article 2, apartat 3.3), on diu: «Amfòters», ha de dir: «Amfotèrics».

A la pàgina 703, primera columna, article 11, apartat 4, tercera línia, on diu: «... 11.1.b), 11.1.c) i 11.1.f), excepte les...», ha de dir: «... 11.1.b), 11.1.c) i 11.6, excepte les...».

A la pàgina 704, segona columna, tercera línia, on diu: «Blanquejadors basats en l'oxigen», ha de dir: «Blanquejadors basats en oxigen».

## MINISTERI DE FOMENT

**18663** *REIAL DECRET 1434/1999, de 10 de setembre, pel qual s'estableixen els reconeixements i les inspeccions de les embarcacions d'esbarjo per garantir la seguretat de la vida humana a la mar i es determinen les condicions que han de reunir les entitats col·laboradores d'inspecció.* («BOE» 218, de 11-9-1999.)

L'article 86.5 de la Llei 27/1992, de 24 de novembre, de ports de l'Estat i de la Marina Mercant (LPEMM), estableix que la realització efectiva de les inspeccions i els controls tècnics, de seguretat i de prevenció de la contaminació dels vaixells espanyols, la pot efectuar bé directament el Ministeri de Foment o bé entitats col·laboradores, en els termes que s'estableixin per reglament, que han d'actuar sota els criteris i directrius de l'Administració titular i poden percebre com a contraprestació dels seus serveis les compensacions econòmiques que s'estableixin per cobrir-ne els costos.

Les normes que conté el Reial decret 2662/1998, d'11 de desembre, sobre regles i estàndards comuns per a les organitzacions d'inspecció i control de vaixells i per a les activitats corresponents de l'Administració marítima, són aplicables únicament als vaixells subjectes